

AINSLEY MORSE

54 Carpenter St.
Norwich, VT 05055
ainsley.e.morse@dartmouth.edu
+1 603-738-6711

EDUCATION

Ph.D., Slavic Languages and Literatures (2016)
Harvard University

M.A., Comparative Slavic Literatures (2008)
University of North Carolina-Chapel Hill

B.A. *summa cum laude*, Russian Language and Literature (2005)
University of North Carolina-Chapel Hill

ACADEMIC POSITIONS

Dartmouth College, Russian Department
Assistant Professor (Fall 2019 – present)
Visiting Lecturer, Spring 2017

Pomona College, department of German and Russian
Visiting Assistant Professor (AY 2018-19)

UC-San Diego, Literature Department
Visiting Lecturer, Winter 2018

Harvard University, Department of Slavic Languages and Literatures
Teaching fellow, graduate student instructor (2012-2014)

UNC-Chapel Hill, Department of Slavic Languages and Literatures
graduate student instructor, 2007-2008

PUBLICATIONS:

I. BOOKS: MONOGRAPHS

- *Word Play: Experimental Poetry and Soviet Children's Literature* (Northwestern UP, 2021)

II. BOOKS: TRANSLATIONS

- *The Fine Feats of the Five Cockerels Gang: A Surrealist-Marxist Children's Epic by Aleksandar Vučo and Dušan Matić* (ed. and trans., with Aleksandar Bošković) (Brill Avant-garde Critical Series, 2022)
- *The Scar We Know: Poems* by Lida Yusupova, ed. AM (Cicada Press, 2021)
- *F-Letter: New Russian Feminist Poetry*, ed. AM, Eugene Ostashevsky and Galina Rymbu (isolarii, 2020)

- Dmitri Prigov, *Soviet Texts*, translated by Simon Schuchat, with AM (Ugly Duckling Presse, 2020)
- *Permanent Evolution: The Collected Theoretical Works of Yuri Tynianov* (ed. and trans., with Philip Redko) (Academic Studies Press, 2019)
- Andrey Egunov-Nikolev, *Beyond Tula: A Soviet Pastoral* (Academic Studies Press, 2019)
- Igor Kholin, *Kholin 66: Diaries and Poems*, translated with Bela Shayevich (Ugly Duckling Presse, 2017)
- Linor Goralik, *FOUND LIFE: Poems, Stories, Comics, a Play, and an Interview* (co-edited, with Maria Vassileva and Maya Vinokour) (Columbia University Press, 2017)
- Andrei Sen-Senkov, *Anatomical Theater*, translated with Peter Golub, Zephyr Press (2014)
- Vsevolod Nekrasov, *I Live I See: The Collected Poetry of Vsevolod Nekrasov*, translated with Bela Shayevich, Ugly Duckling Presse (2013)

III. ARTICLES IN REFEREED JOURNALS

- “The X-word: Translating Profanity in Contemporary Russian Poetry,” forthcoming in *Translation and Interpreting Studies* (2022)
- “Balagan is Theater Too: Performance and Accessibility in Daniil Kharmis and Vsevolod Nekrasov,” *Russian Review* 78 (January 2019), 28-44
- “Between Summer and Winter: Late Soviet Children's Literature and Unofficial Poetry,” *Russian Literature* 96 (May-June 2018), 105-135
- “‘For some reason I really want to go to Leningrad’: The Petersburg Text in Vsevolod Nekrasov’s ‘Leningrad Poems’” (*SEEJ* 61.3, Fall 2017), 573-592
- “*Doiche Bukh*: Some Observations on Multilingual Poetry,” in *Kritika i semiotika* 1 (2015), 350-363.
- “Georgii Ball – Notes on Translation,” [in Russian] *Novoe Literaturnoe Obozrenie* 113 (2012), 220-224

IV. BOOK CHAPTERS

- “Any & All: On Vsevolod Nekrasov’s Textual Variations,” *Forms of the Soviet Underground*, ed. Catherine Ciepiela, Ann Komaromi and Ilja Kukuj (U of Toronto Press, forthcoming 2022)
- “(Re-) Collecting in the Late Soviet Underground,” *Production, Documentation, Intervention. Art-Practices in Unofficial Soviet Culture (1960s-1980s)*, ed. Ilja Kukuj and Brigitte Obermayr (ASP, forthcoming 2022)
- “On Fraus and Chechens: A Conversation,” with Iain Gailbraith, *Contemporary Translation in Transition: Poems, Translations, Conversations*, ed. Henrieke Stahl, Friederike Reents, William Waters and Maria Khotimsky (ASP, forthcoming 2022)
- “In-Betweeners,” *Oxford Handbook of Soviet Underground Culture* (Oxford UP, 2021)
- “The Poets of Malaya Sadovaya,” *Oxford Handbook of Soviet Underground Culture* (Oxford UP, 2021)
- “Стихотворение Всеволода Некрасова «Ленинград/первый взгляд»,” solicited essay for edited volume on the Lianozovo poets & artists, ed. Mikhail Pavlovets and Vladislav Kulakov (NLO, 2021)
- “Дальше, пожалуйста, без меня: The Limits of Literature in Short Experimental Prose,” in Henrieke Stahl, ed., *Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur (Lyrik, Prosa, Drama)* (Berlin: Peter Lang, 2020)
- “‘The Dictionary as a Toy Collection’: Interactions between the Childlike Avant-Garde Aesthetic and Soviet Children’s Literature,” in Olga Voronina, ed., *The Brill Companion to*

V. OTHER TRANSLATIONS

- Yuri Tynianov, "Illustrations," special issue of *Lingua Franca* (on early Soviet book history, ed. Annie O. Fisher), translated with Philip Redko
- Selection of poems by Maria Galina, *Verses on the Vanguard*, ed. Polina Barskova (Deep Vellum, 2021) – part of PEN-sponsored "Writers in Dialog" Translation Project
- Selection of poems by Fedor Sologub for volume of Russian WWI poetry
- "Global Congress of Post-Prostitution," play/performance piece by Ketī Chukhrov, contemporary artist, poet and playwright – translation with the author (staged 2019)
- "Excerpt from Kholin's *Kholin 66*," in Boris Dralyuk, ed., "The Silver Age of Russian-English Translation," *Translation Review* 97 (2017), pp. 30-35.
- Translations of Vladimir Sterligov in Polina Barskova, ed., *Written in the Dark: Five Siege Poets* (Ugly Duckling Presse, 2016)
- Additional publications of poetry and prose translated from Russian (Georgii Ball, Dina Gatina, Linor Goralik, Igor Kholin, Mukhomory Group, Helga Olshvang, Andrei Sen-Senkov, Sergei Sokolovsky, Maria Stepanova, Vladimir Sterligov, Lida Yusupova) and Serbian (Uroš Kotlajić) in print and online periodicals (including *Atlanta Review*, *Cardinal Points*, *Michigan Slavic Quarterly*, *Modern Poetry in Translation*, *The Paris Review*, *Two Lines*, 6x6) and for museum exhibitions (Vinzavod, Garazh and others)
- House translator of abstracts and summaries, *Novoe literaturnoe obozrenie* (2009-2017)

VI. BOOK REVIEWS

- Review of Alfrun Kliems, *Underground Modernity* (*Russian Review*, forthcoming 2023)
- Review of Lanoux et al., *Growing Out of Communism: Russian Literature for Children and Teens, 1991–2017* (*SEEJ*, forthcoming 2023)
- "The Guts of the Living." Review of Polina Barskova, *Air Raid* (co-authored with Michael Weinstein, *LARB*, 17 January 2022)
- Review of Olga Peters Hasty, *How Women Must Write: Inventing the Russian Woman Poet* (*Slavic Review*, forthcoming 2022)
- Review of Adrian Wanner, *The Bilingual Muse: Self-Translation among Russian Poets* (*Translation Studies*, Winter 2022)
- Review of Vladimir Mayakovsky, *'Vladimir Mayakovsky' and Other Poems*, translated by James Womack (*Delos*, Fall 2020)
- Review of Gerald Janecek, *Everything Has Already Been Written: Moscow Conceptualist Poetry & Performance* (*Slavic Review*, 2019, Vol.78)
- Review of X-Ray Audio: *The Strange Story of Soviet Music on the Bone* (*SEEJ* 63.4, Winter 2019)
- Review of *Twentieth Century Russian Poetry: Reinventing the Canon*, ed. Katharine Hodgson, Joanne Shelton and Alexandra Smith (*SEEJ* 62.3, Fall 2018)
- Review of Genrikh Sapgir, *Psalms*, and Nikolai Baitov, *Thirty-Nine Rooms*, translated by J. Kates (*SEEJ* 61.4, Winter 2018)
- Review of Josephine von Zitzewitz, *Poetry and the Leningrad Underground, 1974-1980: Music for a Deaf Age* (*MLR*, July 2017)
- "Comrade, can you paint my horse?" (review of *The Fire Horse: Children's Poems* by Vladimir Mayakovsky, Osip Mandelstam and Daniil Kharmis, translated by Eugene Ostashevsky. *LA Review of Books*, 14 March 2017
(<https://lareviewofbooks.org/article/comrade-can-you-paint-my-horse-soviet-kids-books-today>)

- Review of *Cardinal Points Literary Journal* (SEEJ 60.1, Spring 2016)

VII. OTHER PUBLICATIONS

- “First Song,” “Foreword” and commentary (from Vučo and Matić, *The Fine Feats of the Five Cockerels’ Gang*, *Meetinghouse* issue 2 (2022)
- “A Curse on All Dissidents? An interview with Anatoly Kudryavitsky,” *Reading in Translation* blog, <https://readingintranslation.com/2020/11/09/a-curse-on-all-dissidents-an-interview-with-editor-and-translator-anatoly-kudryavitsky/>
- “Играя словами: детская эстетика в советской неофициальной поэзии,” *Translit* 23 (2021)
- “Feminist and Queer Russophone Poetry: An Interview with Editors and Translators,” *Punctured Lines* blog: <https://puncturedlines.wordpress.com/2020/10/14/feminist-and-queer-russophone-poetry>
- Interview about Yuri Tynianov: <https://www.academicstudiespress.com/asp-blog/2020/0219/an-interview-with-ainsley-morse-and-philip-redko>
- “Восстание, о котором грезили,” in “Виктор Иванів—семь версий” in the online forum *Post Non-Fiction* <http://postnonfiction.org/descriptions/ivmors/> (published 10 April 2016)
- “Miroslav Krleža,” in *The Literary Encyclopedia* (Vol. 1.7.3.00: *Serbian, Croatian, Slovenian, Macedonian and Montenegrin Writing*, ed. John Cox) (online resource, first published July 2015)
- “Свобода есть: все плохо,” co-authored with Bela Shayevich, in *Translit* 13 (2013), 125-128.
- “Vsevolod Nekrasov: Nothing on the Page,” published in *Jacket2*, August 15 2013 (<https://jacket2.org/article/vsevolod-nekrasov-nothing-page>).

AWARDS AND FELLOWSHIPS

- 2021 AATSEEL Book Prize for Best Scholarly Translation (for *Permanent Evolution: The Collected Theoretical Works of Yuri Tynianov*, ASP 2019), shared with Philip Redko
- 2020 ASEES First Book Subvention (for *Word Play: Experimental Poetry and Soviet Children’s Literature*, Northwestern UP 2021)
- 2018 AATSEEL Award for Best Literary Translation: *Written in the Dark: Five Siege Poets* (Ugly Duckling Presse, 2016), shared with eight other translators
- David Sloane Award for Promising Scholar, Harvard Slavic Department Setchkarev Committee (2017)
- PEN Center USA Literary Award for Translation (with Peter Golub, for *Anatomical Theater* by Andrei Sen-Senkov) (2015)
- Harvard GSAS Merit Fellowship (2014)
- Davis Center Travel grant for research (Moscow/St. Petersburg and Belgrade, Serbia) (2013)
- V.M. Setchkarev Memorial Prize (2013)
- Derek C. Bok Award for Excellence in Teaching (2013)
- FLAS scholarship (Bosnian/Croatian/Serbian) (2012-13)
- Transcript translation support grant (for Vsevolod Nekrasov, *I Live I See*) (2012)
- Davis Center Travel grant for research (St. Petersburg) (2012)
- PEN Translation Fund grant (for Andrei Sen-Senkov, *Anatomical Theater*) (2010)
- Harvard University Presidential Fellowship (2010-14)

- FLAS scholarships, summer (Russian, in conjunction with the Duke University summer study abroad program in St. Petersburg) (2007-08)
 - FLAS scholarship (Bosnian/Croatian/Serbian) (2006-07)
-

WORKS IN PROGRESS:

Articles

- “Vsevolod Nekrasov and Russian Poetry of the 1990s,” for special issue of *Russian Literature* devoted to Vsevolod Nekrasov, ed. Elena Penskaya (in preparation)
- “The ‘Guro Strain’ in Russian Poetry of the 2000s-2010s,” article in preparation
- “In the Country,” annotated translation of N.A. Nekrasov’s “V derevne” (special cluster for *SEEJ*, in preparation)
- Cluster of articles by AM and four other scholars (edited and introduced by AM): “Overlooking Modernity: Konstantin Vaginov’s Poetry, Prose and History” (in preparation, proposed to *Russian Literature*)

Book Chapters

- “Moscow Poetry,” *Oxford Handbook of Russian Poetry* (Oxford UP, forthcoming 2023)
- “Soviet Socialist Surrealism for Children,” *Photography in Children’s Literature*, ed. Elina Druker and Bettina Kümmerling-Meibauer (John Benjamins, forthcoming 2023)
- “The King’s Breakfast (on English literary influences in Russian children’s literature),” *Russian and Soviet Children’s Literature*, ed. Anna Krushelnitskaya and Dmitri Manin (U of Toronto Press, forthcoming 2022)
- “«Профессоров надо вешать»: Константин Кузьминский и американский академический истеблишмент,” solicited essay for edited volume on Konstantin Kuzminsky (Amherst College Press, forthcoming 2022)
- “Чтобы слово прыгало как кузнечик...»: о детских и «детских» произведениях АХВ,” solicited essay for edited volume on Aleksei Khvostenko and Anri Volokhonsky, ed. Ilja Kukuj (NLO, forthcoming 2022)

Books / Translations

- *Works and Days: The Novels of Konstantin Vaginov* (2 vols.) (ed. and trans., with Geoff Cebula) (NYRB, under contract, forthcoming 2023)
- Selection of Soviet-era children’s poems and prose (for forthcoming volume with Columbia UP, ed. Olga Bukhina)
- *Twins: Selected Poems and Essays of Grigori Dashevsky*, edited and translated with Timmy Straw

OTHER PROJECTS

- “The Post-Soviet Public Sphere: Multimedia Sourcebook of the 1990s,” translation coordinator (NEH-funded multimedia project led by Maya Vinokour, NYU)
 - *Lianozovo in Words and Pictures* (collaborative visual art / poetry book project)
-

LECTURES AND PRESENTATIONS

I. INVITED SCHOLARLY LECTURES

- Book talk: *Word Play: Experimental Poetry and Soviet Children’s Literature*, part 1 of 5-lecture series sponsored by CHEER (zoom), 1 April 2022
- Book talk: *Word Play: Experimental Poetry and Soviet Children’s Literature*, UNC-Chapel Hill, 5

November 2021

- “Russian Feminist Poetry,” Ludwig-Maximilians-Universität (Munich, Germany / zoom), 8 July 2021
- Book talk: *Word Play: Experimental Poetry and Soviet Children’s Literature*, Globus Books (San Francisco / zoom), 28 April 2021
- “On Unofficial Soviet-era Poetry,” Connecticut College (zoom), 9 April 2021
- Book talk: *Word Play: Experimental Poetry and Soviet Children’s Literature*, University of Michigan (Ann Arbor / zoom), 5 April 2021
- “The Late-Soviet Underground: (Re-)Collecting the Past,” NYU (zoom), 22 March 2021
- “Unofficial Soviet-era Poetry,” Franklin & Marshall College, 4 March 2021 (zoom)
- “Tynianov Today”: A panel discussion of Russian Formalist Yuri Tynianov, Harriman Institute (Columbia University/zoom), 30 October 2020
- Lecture “*Ponimat’s poluslova*: Translating Late Soviet Poetry into English”; “paired conversation” with Iain Galbraith. Conference on Contemporary Translation in Transition: Forms of Interactions, English, German, and Russian Poetry (Cambridge, MA, 6-8 March 2020)
- “Translating Avant-Garde Poetry: Always New,” Bard College Avant-Garde Symposium, 22 October 2019
- “‘Arena katastrof? Neskol’ko slov o romane Andreia Egunova–Nikoleva *Po tu storonu Tuly*,” Chteniia pamiati A.N. Egunova (3-4 October 2018), Classics Dept., St. Petersburg State University, 3 October 2018
- “Gender Roles in Unofficial Literature in Late Soviet Leningrad and the American Soviet Diaspora,” archival and collaborative workshop on unofficial Soviet culture, Center for Russian Culture (Amherst College), 13-18 August 2018
- “‘I am fragile and small’: Versions of Masculinity in Soviet Unofficial Poetics,” UC-Santa Barbara, 5 June 2018
- “‘We speak in the language of children’: The Childlike Aesthetic in Post-Soviet Poetry,” Revolutions and Rebellions talk series, UC-San Diego, 4 May 2018
- “Poets of the Blue Lagoon Anthology,” Luba Golburt Soiree #10, UC Berkeley, 19 February 2018
- “Weakness and Egomania: Paradoxical Performances in Unofficial Soviet-era Poetry,” Oldenborg Talk, Pomona College, 25 October 2017
- “Aleksii Khvostenko: Life and Works”; “Konstantin Kuzminsky and American Slavic Studies,” archival and collaborative workshop on unofficial Soviet culture Center for Russian Culture (Amherst College), 14-20 August 2017
- “А тёплыми словами потому касаюсь жизни, что как же иначе касаться раненого?: The ‘Guro Strain’ in Contemporary Poetry,” Symposium on Elena Guro, Amherst College, 21-23 April 2017
- “‘Babies in Cages’: The Childlike Aesthetic of Russia’s Last Avant-garde,” invited lecture, University of California-Riverside, Department of Comparative Literature, 18 May 2016
- “‘V Gollandii s pokhmel’ia zabrel’i – politics and a Petersburg poetry festival,” at the roundtable “Russia 2012: literary life and literary fact,” University of Pennsylvania, October 2012

II. CONFERENCE PRESENTATIONS / ACTIVITY

- “Translating Balkan Literature” roundtable, “The Lyric Pact and the City: Moscow Poetry,” Lyric Pact panel, AATSEEL 2022 (17-20 February 2022, Philadelphia, PA)

- “Vse progovarivaetsia: On Women Poets Coming Up in the 90s,” *Imagining the 90s: The First Post-Soviet Decade and its Narratives in Literature and Culture*, conference at University of Basel (Switzerland), 20-22 January 2022 (zoom)
- “(In)substantial Holdings: Unofficial Archives,” Unorthodox Archives panel, MLA 2022 (9 January 2022)
- Book discussion roundtable (Molly Thomasy Blasing, *Snapshots of the Soul*); roundtable, “Gender Underground: Questions and Problems in Unofficial and Emigre Literature” ASEES 2021 (19 November / 3 December 2021)
- “Reconsidering Stagnation,” roundtable discussion, AATSEEL 2021 (25 February 2021, zoom)
- “No Words in Russian for Sex,” paper presentation at symposium on the work of Lida Yusepova, Columbia University / Harriman Institute (12 March 2021, zoom)
- “Once More on Textual Variations and Unofficial Poetics,” Poetry and Performance in Late Socialism and Beyond panel, MLA 2021 (9 January 2021, zoom)
- “All & Any: Vsevolod Nekrasov’s Textual Variations.” “Editing the Soviet Underground” conference, University of Toronto, 20-21 November 2019.
- “The Last and the First: Poets and Poetry in the Russian 1990s” roundtable (organizer and chair), and “Anxiety of Translation VII: Rebellion and Conformity: Soviet Children’s Literature in Translation” panel (discussant), ASEES 2020 (Washington, DC, November 2020)
- Underground Literature & Culture Stream co-organizer (with Thomas Epstein); Translation Workshop, Poetry Reading organizer, AATSEEL 2020 (San Diego, CA, 6-10 February)
- “Vtoroi Mandelstam: Roald Mandelstam as the Incarnation of Leningrad Unofficial Poetry” (The Poetry of Ugly Beauty Panel), ASEES 2019 (San Francisco, CA, 24-26 November)
- “Teaching Translation as a Russian Language Class.” Translation and Pedagogy Conference, Hunter College, NYC 6-7 April 2019
- “Make it New: An Open Discussion of Formalists in Scholarship and the Classroom” roundtable (organizer and presenter) and “Konstantin Vaginov in the 1960s–80s: (Re-) Collecting the Past, Correcting the Present” (paper, “Vaginov after Vaginov” panel), AATSEEL 2019 (New Orleans, LA)
- “Performing Marginality, Performing Gender” at the Poetry and Performance: The Eastern European Perspective roundtable (organizer and presenter) and “‘Professors Should Just Be Hanged’: Mediating Between the Underground and the American Academic Establishment,” (Performing the Underground: Konstantin Kuzminsky and Mediations between Samizdat and Tamizdat panel, organizer and presenter), ASEES 2018 (Boston, MA)
- “Vaginov and the Problem of the New” (The Works and Days of Konstantin Vaginov panel) and Translation Workshop with Alexandra Petrova (organizer). AATSEEL, Washington, D.C., February 2018
- “*Detki v kletke*: Thaw-era Unofficial Literature and Soviet Children’s Books” (Arts of Accommodation in the Twentieth Century panel). ASEES, Chicago, November 2017
- “Music & Accessibility: Dina Gatina and Vassia Borodin” (Internet Poetry and Online Communities roundtable). ASEES, Chicago, November 2017
- “Дальше, пожалуйста, без меня: The Limits of Literature in Short Experimental Prose,” Konferenz “Subjekt und Liminalität in der Gegenwartsliteratur (Lyrik, Prosa, Drama)” (University of Trier, Germany, 6-10 July 2017)
- “Concrete Absurd: Evolving Meanings of OBERIU for Postwar Unofficial Poetry” (stream of panels on OBERIU), and Translation Workshop. AATSEEL, San Francisco, February 2017
- “Poetry and Biography: Leonid Aronzon and Oleg Grigorev” (New Approaches to

- Leningrad Unofficial Literature panel), and “Unofficial Poetry from the Siege of Leningrad” (roundtable). ASEEEES, Washington, D.C., November 2016 (panel organizer)
- “Translation and Performance: Staging the Russian Word” panel. ALTA, Oakland, CA, October 2016 (panel organizer)
 - “The Mediated Immediacy of Living Speech” (OBERIU and Theater panel) and Poetry Translation Workshop with Lida Yusupova. AATSEEL, Austin, January 2016
 - “Living Speech and Facts of Poetry: Daniil Kharmis and Vsevolod Nekrasov,” (Daniil Kharmis and Hard Facts panel). ASEEEES, Philadelphia, November 2015 (panel organizer)
 - “Zhdem u moria pogody: Vsevolod Nekrasov and the Weather,” with Bela Shayevich (Poetry on the Outskirts I: Lianozovo at Home and Abroad panel). ASEEEES, San Antonio, November 2014
 - “Vsevolod Nekrasov and Konstantin Vaginov in Leningrad” (“If Petersburg is not the capital, then there is no Petersburg” panel). ACLA, New York, March 2014
 - “For some reason I really want to go to Leningrad”: Vsevolod Nekrasov and the Petersburg text” (“Unofficial *and* Canonic: amidst the Leningrad Underground of the 1960s” panel) and “A New Poetic Boom in Russia?” Contemporary poetry and politics round table. ASEEEES, Boston, November 2013
 - “Will the real Leonid Aronzon please stand up?” Russian Poetry in Context panel, NEMLA, Boston, 24 May 2013
 - Poetry translation workshop (participating translator), AATSEEL, Boston, January 2013
 - “The Conflicted Literary Left: Aesthetic Polemics in Yugoslavia and the Soviet Union in the 1920s – 30s” (Interdisciplinary Approaches to Yugoslavia panel). ASEEEES, New Orleans, 18 November 2012

III. READINGS, WORKSHOPS & PUBLIC TALKS

- Slavic Kidlit readings: “Fine Feats” (for [Jill! A Women+ in Translation Reading Series](#))
- Moscow Conceptualism: Reading of New Translations and Roundtable Discussion, University of Pennsylvania/zoom, 25 March 2021
- “Dmitri Aleksandrovich Prigov & his Soviet Texts: A Bilingual Bacchanal,” Globus Books (San Francisco/zoom), 3 March 2021
- Book presentation: Lida Yusupova, *The Scar We Know*, Globus Books (San Francisco/zoom), 25 January 2021
- PEN Writers in Dialogue Translation Workshop (on zoom, 15 and 22 Dec 2020)
- “Dmitri Prigov: Unofficial lyric poet of Soviet policemen and plumbers,” reading at Pushkin House (London), on zoom 22 Dec 2020
- “Translating the Hidden Soul: The Discovery and Collaborative Treatment of the Early Work of Mykola Bazhan,” Harriman Institute Contemporary Culture Series panel discussion (Columbia University), 10 December 2020
- “Prigov at 80,” Harriman Institute Contemporary Culture Series panel discussion (Columbia University), 13 November 2020
- “F-Letter: New Feminist Poetry in Russian.” An international conversation and reading, Globus Bookstore (San Francisco/zoom), 2 November 2020
- “Queer Russophone Poetry: Readings, Translations and Contexts,” Globus Bookstore (San Francisco), international zoom reading, 29 April 2020
- Project Rhizome (Moscow): “Literatory v dialoge s drugimi kul'turami” [Literary critics in dialogue with other cultures] (international zoom conference), 4 April 2020
- “Children’s Poetry by Soviet Nonconformist Poets,” Zimmerli Art Museum (Rutgers University), 22 February 2020

- Presentation of work by Vsevolod Nekrasov & Igor Kholin, “Moscow Conceptualism: New Translations from the Russian,” UC-Berkeley, 22 November 2019
- Presentation of translations of Vsevolod Nekrasov (with Bela Shayevich), “Editing the Soviet Underground” conference, University of Toronto, 20-21 November 2019
- “The Sickle, then the Hammer: Some Thoughts on Agriculture in Russian & Soviet History,” with Larissa Rudova, Cal Poly Pomona Agricultural Leadership Program, 10 April 2019
- Poetry reading (Sterligov, Kholin, Nekrasov), “Commemorating the Russian Revolution, 1917/2017,” Zimmerli Art Museum (Rutgers University), 7 November 2017
- “Igor Kholin & Vsevolod Nekrasov: Lecture and Reading,” with Bela Shayevich, Hunter College, 5 September 2017 (video online at <http://www.reechunter.com/current-events.html>)
- Translation workshop on Vsevolod Nekrasov, with Bela Shayevich Harvard University, April 2014
- Avant-garde Interest Group workshop, University of Michigan – Ann Arbor, March 2014
- Vsevolod Nekrasov in English translation (with Bela Shayevich): March 2014 readings and lectures in Chicago, IL, Detroit and Ann Arbor, MI (University of Michigan-Ann Arbor), and New York, NY
- Vsevolod Nekrasov in English translation (with Bela Shayevich): September 2013 readings and lectures in New York City, Philadelphia (Kelly Writer’s House, UPenn) and Swarthmore, PA (Swarthmore College), Baltimore, MD, Durham, NC (Duke University), and Lexington, KY (UK-Lexington)
- Presentation of the Russian-language journal of literary theory *Translit* in Belgrade and Novi Sad, Serbia, June 2014 (with Pavel Arsenev)
- “Immense space: a Russian literature salon,” Berkeley Shambhala Center, Berkeley, CA (28 July 2013)
- “Trgni se! Poezija!” International poetry festival, Belgrade, Serbia, 27 May-1 June 2013 (Serbian-Russian-English translation)

SERVICE

At Dartmouth:

- FSP/LSA+ (study abroad) Program Committee (Dartmouth College)
- COLT MA Steering Committee
- Pre-major advising
- Senior thesis advising
- COLT MA thesis advising

PEER REVIEW

Articles: *Russian Literature*, *Wiener Slawistischer Almanach*, *Target (International Journal of Translation Studies)*

Books: Routledge, Academic Studies Press, Columbia University Press

OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES & SERVICE

MLA Executive Committee on Russia and Eurasia (January 2023-)

AATSEEL: Program Committee Chair (February 2020-present)

AATSEEL: Translation Workshop & Poetry Reading organizer, Abstract Editor (2017-2020)

Editorial board member, *Translit* literary journal (St. Petersburg), 2009-present

LANGUAGES

Fluent - Russian, Bosnian/Croatian/Serbian, English (native)

Competent – German, French

Basic – Spanish, Italian, Bulgarian
